

「2015東方文化國際學術研討會——五四
精神在東亞的發展與變遷暨跨文化研究」
會議述要

**A Riview for “The International Conference
on Oriental Culture: May Fourth Spiritual
Development and Changes and Cross-
Cultural Studies in the East Asia”**

黃 錦 珠^{*}

Huang Jin-chu

「五四運動」或許原是一場表達抗議的政治運動，但後來隨著影響層面的擴大與加深，它成爲中國現代史上新文學、新文化的里程碑，也成爲現代知識分子思想、精神的引路燈塔，甚至深入東亞地區各個華人社會，因而發展出各具特色的議題與價值觀。慈濟大學東方語文學系於五四前夕（2015年5月2-3日），以「五四精神在東亞的發展與變遷暨跨文化研究」爲題，廣邀臺、港、中、日、韓、馬來西亞等地學者，在臺灣花蓮慈濟大學舉辦了一場爲期一天半的國際學術

^{*} 作者現任中正大學中國文學系教授。

研討會。會中計發表中文論文十五篇、日文論文三篇，並安排中文專題演講兩場及日文專題演講一場。此次會議，聚集了近現代文學與文化研究的重量級學者，同時，資深者與資淺者共聚一堂，既有論學，也含有傳承的意味，主辦者與規劃者的用心昭然若見，可謂為一場內涵豐富的研討盛會。

三場專題演講分別為由北京大學陳平原教授、夏曉虹教授與日本天理大學下村作次郎教授擔綱。第一場專題演講由陳平原教授以「作為一種『思想操練』的五四」為題，並由中央研究院中國文哲研究所所長胡曉真擔任引言人。演講內容主要梳理「五四」當時的具體事件以及其中蘊含的理念脈絡，將運動當時以及後來發展所導致的政治、法律、思想、文化等各層面的得失一一釐析，對於「五四運動」的歷史現場及其意義，給予充分而客觀的整體性觀照，視野宏觀，論點既具廣度，也具深度。第二場專題演講由夏曉虹教授以「鑄造全國青年之思想——五四前後梁啟超講學路徑的變動」為題，並由臺灣大學臺灣文學研究所教授梅家玲擔任引言人。演講內容以清末民初言論鉅子梁啟超之講學路徑的變動為線索，闡述梁氏的主張與關懷，及其對青年學生的可能引導。梁氏於1920年歐遊歸國後，講學路徑發生顯著變化，以「文獻的學問」與「德性的學問」並舉，分別倚重西方科學方法與儒家人生哲學。夏教授以具體而微卻影響深廣的個案，窺測「五四」時期思想言論的傳衍及其意義內涵。第三場專題演講以日文進行，現場配有中文口譯人員以及翻譯機，由日本天理大學下村作次郎教授以「管見・五四新文化運動期から五四退潮期に活躍した魯迅の弟子たちの來台」為題，並由慈濟大學東方語文學系副教授王珠惠擔任引言人。演講內容以「五四」當時臺灣新文學運動的展開，以及稍後魯迅門生來臺的資料為根據，具體說明「五四運動」對臺灣文學與文化界的影響。其中引述臺灣當時報刊、社團、作家、作品等各種相關資料，翔實展顯「五四」思想在臺灣的發展情況。三場專題演講分別就「五四運動」的歷史現場與發展、言論鉅子梁啟超的主張與影

響、「五四運動」與臺灣文學界的關係，以及魯迅門生來臺的發展，闡述了「五四運動」的不同面向。歸納三場演講宗旨，可以借用陳平原教授的說法，亦即是：我們必須跟「五四」（包括思想學說、文化潮流、政治運作等）這樣的關鍵時刻、關鍵人物、關鍵學說，保持不斷的對話關係。透過不斷的對話，訓練思想，積聚力量，培養歷史感，以更為開闊的視野，來面對日益紛紜複雜的世界。「五四」不僅僅是歷史事件，更是近百年中國讀書人重要的思想資源、活躍的學術話題，甚至可以做為時代思潮變化的試金石。

至於會中發表的十八篇中、日文論文，可以大別為四個面向：第一個面向是從更早的時間切入，探討「五四」之前的文學現象，尋找「五四」得以發生的醞釀過程及其資源。中正大學中文系教授黃錦珠〈「五四精神」的醞釀與流播：以晚清到民初的小說界為觀察重心〉、慈濟大學東方語文學系副教授張政偉〈梁啟超與五四運動及其對群眾運動的反思〉、慈濟大學東方語文學系助理教授八百谷晃義〈梁啟超心目中的維新運動〉、北京大學中國語文學系副教授王風〈嚴復「信達雅」因及所謂「文字的潔癖」〉、逢甲大學中文系助理教授王正良〈《新青年》譯詩的文化考察〉等五篇屬於此類。黃文以清末民初小說界作者的寫作用心、作品的寫作類型，以及小說雜誌創刊宗旨，論證「五四」精神長期醞釀、傳播、流衍、積聚的景況。張政偉與八百谷晃義二文以梁啟超在清末民初的政治、文學活動與言論文字為據，說明梁氏的思想主張及其看待「五四」的態度。王風與王正良二文，則分別從清末嚴復與民初《新青年》雜誌的翻譯主張與作品，考察其中的理念堅持與文化意義。根據上述諸文的討論，可以發現「五四」運動的形成，除了當下歷史時機觸發的因素以外，背後亦擁有長期的能量蓄積過程，「五四」精神的醞釀與傳統知識分子的入世使命感之間，關係其實非常密切。

第二個面向是考察「五四」前後或民初時期的文學、文化現象或觀念流轉，包括作家作品的展現，以及文學觀念的衍化。日本早稻

田大學商學部教授小川利康〈周作人與小詩運動：並論石川啄木的影響〉、東華大學中國語文學系教授賴芳伶與博士生蔡政洋合著〈「閒適原是憂鬱的東西」：如何看待「五四」以後的周作人〉、東華大學臺灣文化學系副教授郭澤寬與屏東縣立烏龍國小老師陳祥丹合著〈五四精神的實踐——黎錦暉的文化事業〉、韓國同德女子大學中國學系副教授洪煥熒〈誰主導青年思想？——「五四」前後非宗教運動的話語實踐與「青年」問題〉、臺灣大學中文系副教授高嘉謙〈詩、漢奸與東亞想像：論汪精衛的政治抉擇與心境〉、臺灣大學中文系助理教授蔡祝青〈文學觀念的現代化進程：從民初英漢／漢英辭典的編纂到百科名彙的確立〉等六篇屬於此類。論及周作人的二篇論文，其一從周作人的詩體改革著眼，聚焦於有關小詩的嘗試與提倡；另一從閒適小品切入，藉以窺察周氏始終未曾移易的核心價值與生命旨趣。郭、陳合著一文，以黎錦暉的文化事業為具體個案，討論「五四」精神的實踐情形。洪文從話語實踐的角度，探討一九二〇年代初非基督教運動與「青年」的關係，以「五四」至1922年間各種反教文本為研究對象，企圖通過圍繞「宗教」與「青年」所展開的話語實踐分析，呈現一九二〇年代初中國社會與政治文化的變化。高文則以汪精衛的詩詞作品為依據，重新檢視文人／政客複雜的生命歷程，試圖提供關於「文學與政治」不一樣的思考以及建構文學史的介面。蔡文則透過英漢／漢英辭典與百科全書中「文學」詞條的確立，探索文學觀念的現代化發展，以及其中「五四」新文化運動所起的作用。上述諸文大抵直接面對「五四」運動前後的文學現象，包括作家個人的文學主張與創作實踐、文化事業的展開、文學與宗教或政治的交鋒，乃至文學觀念的演進等，探討「五四」時期文學與文化的重要事件或人物，具體呈現「五四」精神與文學的內涵。

第三個面向主要關注「五四」運動與臺灣文學、文化之關係。香港大學中文學院助理教授林姍吟〈「左右逢源」：五四意識在臺灣戰後初期的傳遞切面考察〉、政治大學臺灣文學研究所副教授崔末順〈新

文學的啟蒙內容及其結構：五四與臺灣新文學運動中的文學論比較》等二篇可歸於此類。林文以自由主義與民族主義為入手處，考察臺灣戰後初期泛左翼的民主進步人士與右翼自由主義對「五四」精神的借鑒與挪用，及其如何揚棄和承接以期貼近當時臺灣的社會需要與政治現實。崔文以一九二〇年代臺灣新文學運動初期的文學論為研究對象，就其內容與結構進行整理並分析，復與五四文學論之間的異同進行對照和比較，由此探討臺灣新文學運動與「五四」文學運動之間的關聯樣貌。上述二文以具體的觀察切面，踏實考察「五四」運動對臺灣文學、文化的影響，對於現代臺灣文學與「五四」精神內涵的關係，提供確切可信的實據。

第四個面向主要關注中、外文學與文化的交流關係，計有五篇。其中尤以自唐以來直至二十世紀，中、日之間跨地域、跨文化的交流、影響、互滲、融會為多，本次會中三篇日文論文均屬之。義守大學應用日語學系副教授李守愛〈『枕草子』における「年中行事」の儀礼について〉一文，根據日本平安時代，亦即中國唐朝時代，清少納言《枕草子》中記載之「年中行事」為主軸，探討日本平安皇室舉行之釋奠、曲水宴、端午節、七夕巧乞奠、盂蘭盆、重陽節等儀式內容，以及原屬於中國之傳統節慶、民俗活動傳入日本以後與日本民俗文化融合之過程。慈濟大學東方語文學系副教授岡部明日香〈近代日本と台湾の釋奠文化〉一文，從跨文化的側面考察「釋奠」（祭孔典禮）在明治初年的日本與臺灣臺北、臺南等地的發展與變化。日本尚綱大學文化言語學部副教授和田英穗〈日治時期誰去臺灣移民？——以熊本為中心〉一文，以熊本縣立圖書館所藏熊本縣臺灣會「會員名簿」（1957年9月1日）為根據，考察熊本縣人民移居臺灣的情形，包括出入、居住地以及職業狀況。中央大學中文系副教授呂文翠〈從亞際融會視角論晚清使東與旅日詩文〉一文，旨在揭示晚清東亞現代化過程中文化的空間流轉與流傳狀態。文中指出，上海、香港、東京等三個城市，構成亞際海上文化迴廊的三個頂點，「通人」、「漢文化」

與「西方新學」則構成文化流傳的三個要素。亞際文化迴廊的溝通運作，除了具有共同的現代性取向以外，也同時又呈現差異。馬來亞大學中文系高級講師張惠思〈跨文化行旅、異域新知與啟蒙意識——中國南來文人的馬來亞遊記與雜錄寫作（1915-1955）〉一文，則以二十世紀上半葉中國南來文人的馬來亞遊記與微百科式雜錄為研究對象，並將之置於清末民初域外遊記的寫作脈絡之中，追問作者們如何嘗試掌握與認識陌生異地，如何描述與記載當時的馬來亞。通過文本的考察，此文認為這些作品留下很多細緻具體的早期馬來西亞風土民情記述外，也帶有近代開啟新知的教育意味。上述諸文充分展現中、外文學與文化交流、互滲的情形，也可以明顯看到中國與其他東亞各國，尤其是中、日之間，文學與文化相互影響的密切景況。

此次會議，無論專題演講或論文發表，均充分照應會議主題，既可以發現「五四」精神的蓄積與發揮景況，觀察「五四」精神在中國本土並擴及東亞地區的發展與變遷，也可窺見以「五四」時期為主的中外文學交流與跨文化研究。既有開闊宏觀的學術觀照，也有具體踏實的個案考察，可謂是一場令人印象深刻的學術饗宴。